

# Eco-landscape Design

The Landscape Architecture of Charles Anderson Edited by Julie Decker

## 生态景观设计

(美) 查尔斯·安德森景观建筑事务所  
朱莉·戴克 编 常文心 译

辽宁科学技术出版社



# Eco-landscape Design

The Landscape Architecture of Charles Anderson Edited by Julie Decker

## 生态景观设计

(美)查尔斯·安德森景观建筑事务所  
朱莉·戴克 编 常文心 译



辽宁科学技术出版社  
· 沈阳 ·

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

生态景观设计 / (美) 查尔斯·安德森景观建筑事务所朱莉·戴克编 ; 常文心译. — 沈阳 : 辽宁科学技术出版社, 2017.6  
ISBN 978-7-5591-0152-5

I . ①生… II . ①美… ②朱… ③常… III . ①景观设计 IV .  
① TU986.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 072607 号

---

出版发行: 辽宁科学技术出版社  
(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)  
印刷者: 辽宁新华印务有限公司  
经销者: 各地新华书店  
幅面尺寸: 245mm×290mm  
印 张: 27  
字 数: 80 千字  
出版时间: 2017 年 6 月第 1 版  
印刷时间: 2017 年 6 月第 1 次印刷  
责任编辑: 李 婵  
封面设计: 关木子  
版式设计: 关木子  
责任校对: 周 文

---

书 号: ISBN 978-7-5591-0152-5  
定 价: 218.00 元

联系电话: 024-23280367  
邮购热线: 024-23284502  
<http://www.lnkj.com.cn>



# 目录

# CONTENTS

查尔斯·安德森工作室, 编辑 / 朱莉·戴克	4	CHARLES ANDERSON   ATELIER PS, EDITOR   Julie Decker
致谢	5	ACKNOWLEDGMENTS
简介一 / 吉姆·奥尔森	8	INTRODUCTION   Jim Olson
简介二 / 理查德·海格	10	INTRODUCTION   Rich Haag
景观建筑师之旅 / 查尔斯·安德森	12	A PLANTSMAN'S JOURNEY   Charles Anderson
启程	25	THE JOURNEY BEGINS
圣海伦斯火山纪念馆游客中心	26	The Visitor Centers at Mount St. Helens National Volcanic Monument
美国自然历史博物馆亚瑟·罗斯平台	34	The Arthur Ross Terrace at the American Museum of Natural History
萨特索普开发园区	42	Satsop Development Park
延龄草项目	48	Trillium Projects
花园 / 成熟森林: 苏华德公园原生植物园	50	<i>GARDEN/OLD GROWTH FOREST: Seward Park Native Plant Garden</i>
草甸: 杰纳西草甸	52	<i>MEADOW: Genesee Meadow</i>
湿地: 普理查德海岸湿地公园	54	<i>WETLAND: Pritchard Beach Wetland Park</i>
湖岸线: 科尔曼公园	56	<i>SHORELINE: Colman Park</i>
沼泽: 洛克希尔沼泽	60	<i>BOG: Roxhill Bog</i>
森林: 500区发现公园	62	<i>FOREST: 500 Area Discovery Park</i>
山坡住宅	64	Hill House
2008年北京奥运会竞赛	72	Beijing 2008 Olympics Competition
发现王国	74	Kingdoms of Discovery
河畔大厦	76	Waterfront Place
麦迪逊艺术住宅	78	Madison Art House
水桌庭园	94	Tables of Water
奥林匹克雕塑公园	104	Gardens of the Olympic Sculpture Park
霍特科姆历史艺术博物馆	120	Whatcom Museum of History and Art
丹佛艺术住宅	126	Denver Art House
河内酒店和会议中心	136	Hanoi Hotel and Convention Center
约翰·E·亚克学生运动员教学中心	140	John E. Jaqua Academic Center for Student Athletes
仲恺佘山别墅(上海别墅)	150	Zhongkai Sheshan Villas (Shanghai Villas)
林中教堂	154	Chapel In the Woods
安克里奇公共区	156	The Anchorage Common
国际和平花园	168	International Peace Gardens
线形都市/索列里	176	Lean Linear City/Soleri
杭州 CBD	184	Hangzhou CBD
异卵双子住宅	188	Fraternal Twins
市场庭院旅馆	192	Inn at the Market Courtyard
南海岸广场	196	South Coast Plaza
西大街3031号	202	3031 Western Avenue
查尔斯·安德森(美国景观设计师协会荣誉会员) 个人简历	208	CHARLES ANDERSON, FASLA RESUME
图片来源	210	PHOTOGRAPH CREDITS



# Eco-landscape Design

The Landscape Architecture of Charles Anderson Edited by Julie Decker

## 生态景观设计

(美) 查尔斯·安德森景观建筑事务所  
朱莉·戴克 编 常文心 译

辽宁科学技术出版社



# Eco-landscape Design

The Landscape Architecture of Charles Anderson Edited by Julie Decker

## 生态景观设计

(美)查尔斯·安德森景观建筑事务所  
朱莉·戴克 编 常文心 译

辽宁科学技术出版社  
· 沈阳 ·



## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

生态景观设计 / (美) 查尔斯·安德森景观建筑事务所朱莉·戴克编; 常文心译. — 沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2017.6  
ISBN 978-7-5591-0152-5

I. ①生… II. ①美… ②朱… ③常… III. ①景观设计 IV. ①TU986.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 072607 号

---

出版发行: 辽宁科学技术出版社  
(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)  
印刷者: 辽宁新华印务有限公司  
经销者: 各地新华书店  
幅面尺寸: 245mm×290mm  
印 张: 27  
字 数: 80 千字  
出版时间: 2017 年 6 月第 1 版  
印刷时间: 2017 年 6 月第 1 次印刷  
责任编辑: 李 婵  
封面设计: 关木子  
版式设计: 关木子  
责任校对: 周 文

---

书 号: ISBN 978-7-5591-0152-5  
定 价: 218.00 元

联系电话: 024-23280367  
邮购热线: 024-23284502  
<http://www.lnkj.com.cn>



## ACKNOWLEDGMENTS

To my Family: my wife of 22 years and three children who put up with the chaotic but poetic approach to life and work. Especially all the love, joy and laughter they always bring to each and every day. To my Mother and Father for giving me a shot at life and always being there to listen and encourage me even in my moving far away to Cambridge to attend graduate school. To my sisters who are an unending source of adventure while still living in my home state of North Dakota. To my big brother who never thought that the best was really good enough until his much too early death in the spring of 2008.

To the endless number of studio mates and colleagues over the years who have collaborated on amazing projects in challenging times. Especially Sheri Olson, FAIA, for her guidance in “the story”, and to Julie Decker, PH.D., for taking on the role of editing and distilling this story into a cohesive journey. Julie’s artistic nature imbibes all that she chooses to do with an elegance and simplicity that is evident here.

Finally to the Great Spirit, who gave me the eyes of an Eagle, the strength of a Bear, the stamina of a Buffalo, and the the yearning of Vincent van Gogh.

### 致谢

感谢我的家庭：感谢陪伴我22年的妻子和我的3个孩子一直容忍着我混乱而又具有诗意的生活和工作，尤其感谢他们每天所带给我的爱、喜悦与欢笑；感谢我的父亲、母亲赋予了我生命，并且在我离家前往坎布里奇完成研究生课程时给予的莫大鼓励与支持；感谢那些极具冒险精神，却始终居住在家乡北达科他州的我的姐妹们；感谢我那还来不及思考什么是最好便于2008年春就英年早逝的哥哥。

感谢这些年来与我合作打造非凡项目的工作室伙伴和同事。特别感谢雪莉·奥尔森（美国建筑师协会会员）的指导和朱莉·戴克博士将故事编辑和精炼得如此完美而形成了如今这本书。朱莉的艺术气质让她所做的事情充满了优雅与简洁的氛围。

最后，感谢伟大的神灵，他赋予我鹰的眼睛、熊的力量、野牛的毅力和梵高的渴望。



CHARLES ANDERSON  
查尔斯·安德森







# 目录

# CONTENTS

查尔斯·安德森工作室, 编辑 / 朱莉·戴克	4	CHARLES ANDERSON   ATELIER PS, EDITOR   Julie Decker
致谢	5	ACKNOWLEDGMENTS
简介一 / 吉姆·奥尔森	8	INTRODUCTION   Jim Olson
简介二 / 理查德·海格	10	INTRODUCTION   Rich Haag
景观建筑师之旅 / 查尔斯·安德森	12	A PLANTSMAN'S JOURNEY   Charles Anderson
启程	25	THE JOURNEY BEGINS
圣海伦斯火山纪念馆游客中心	26	The Visitor Centers at Mount St. Helens National Volcanic Monument
美国自然历史博物馆亚瑟·罗斯平台	34	The Arthur Ross Terrace at the American Museum of Natural History
萨特索普开发园区	42	Satsop Development Park
延龄草项目	48	Trillium Projects
花园 / 成熟森林: 苏华德公园原生植物园	50	<i>GARDEN/OLD GROWTH FOREST: Seward Park Native Plant Garden</i>
草甸: 杰纳西草甸	52	<i>MEADOW: Genesee Meadow</i>
湿地: 普理查德海岸湿地公园	54	<i>WETLAND: Pritchard Beach Wetland Park</i>
湖岸线: 科尔曼公园	56	<i>SHORELINE: Colman Park</i>
沼泽: 洛克希尔沼泽	60	<i>BOG: Roxhill Bog</i>
森林: 500区发现公园	62	<i>FOREST: 500 Area Discovery Park</i>
山坡住宅	64	Hill House
2008年北京奥运会竞赛	72	Beijing 2008 Olympics Competition
发现王国	74	Kingdoms of Discovery
河畔大厦	76	Waterfront Place
麦迪逊艺术住宅	78	Madison Art House
水桌庭园	94	Tables of Water
奥林匹克雕塑公园	104	Gardens of the Olympic Sculpture Park
霍特科姆历史艺术博物馆	120	Whatcom Museum of History and Art
丹佛艺术住宅	126	Denver Art House
河内酒店和会议中心	136	Hanoi Hotel and Convention Center
约翰·E·亚克学生运动员教学中心	140	John E. Jaqua Academic Center for Student Athletes
仲恺佘山别墅(上海别墅)	150	Zhongkai Sheshan Villas (Shanghai Villas)
林中教堂	154	Chapel In the Woods
安克里奇公共区	156	The Anchorage Common
国际和平花园	168	International Peace Gardens
线形都市/索列里	176	Lean Linear City/Soleri
杭州 CBD	184	Hangzhou CBD
异卵双子住宅	188	Fraternal Twins
市场庭院旅馆	192	Inn at the Market Courtyard
南海岸广场	196	South Coast Plaza
西大街3031号	202	3031 Western Avenue
查尔斯·安德森(美国景观设计师协会荣誉会员) 个人简历	208	CHARLES ANDERSON, FASLA RESUME
图片来源	210	PHOTOGRAPH CREDITS








# INTRODUCTION

简介一



Water feature at University of Oregon, John E. Jaqua Academic Center for Student Athletes  
俄勒冈大学约翰·E·亚克学生运动员教学中心水景



It's hard to explain why, but I always look forward to working with Charles...I know he's talented and his landscapes provide beautiful settings for our structures... but it's more than that. It's his personality, his curiosity, his enjoyment of life. Working as a designer is like living your whole life exploring a treasured hobby. It's a serious life commitment, yet we often mix friendship and fun into our work process.

Like Charles, I believe in collaboration and I see our disciplines, architecture and landscape architecture, as two parts of a harmonious whole – the environments we create. In my architecture, the indoor/outdoor visual flow is often a theme, making the landscape an extension of the architectural space. Charles appreciates that and looks at his landscapes as part of the indoor, as well as outdoor, experience.

Collaborations work best when goals are in sync and when there's a lot of mutual respect. That explains why Charles and I find our collaborations to be so rewarding.

不知为何，我一直很期待与查尔斯的合作。不仅是因为他极具才华，所设计的景观为我们的建筑提供了完美的背景，还因为他的个性、好奇心和享受生活的态度也令人十分愉快。设计师的生活就像是对珍贵爱好的冒险。虽然这是一项严肃的工作，但是我们经常将友谊和乐趣融入工作之中。

和查尔斯一样，我崇尚合作，把建筑和景观设计看成一个和谐的整体。在我的建筑设计中，室内外流畅的视觉衔接至关重要，景观是建筑空间的延伸。查尔斯十分赞同这点，他将他的景观设计当作室内空间（同时也是室外空间）的一部分来看待处理。

在目标一致、相互尊重的前提下，合作会进行得异常顺利。这也是我和查尔斯的多次合作都大获成功的原因。

In our collaborations Charles always takes us beyond the project in two important directions. First, he makes us smile, whether it's his buffalo shirt or some amazing story. Second, he takes us on an exploration, often through those stories. Meanings go beyond the task at hand and take our efforts to another level. At the Whatcom Museum in Bellingham, Charles envisioned a "Garden of the Ancients" where an old Ginkgo tree would befriend an existing Sequoia tree – both were around when the dinosaurs roamed the earth. In a project in Denver, Charles created a home for the neighborhood fox, complete with nearby bunny sculptures to keep him entertained.

Charles is fun. Charles is committed. Charles is tenacious. He stands up for what he thinks is right. Charles brings his curiosity and love of life to everything he does. The work he creates is far richer for it. His beautiful landscapes will give back that richness for generations to come.

—Jim Olson, FAIA  
Olson Kundig Architects

在我们的合作中，除了项目工作之外，查尔斯为我们带来了两方面的享受。其一，他能利用有趣的物件或精彩的故事让我们欢笑。其二，他带领我们探索故事的内涵。这些活动的意义远超过手头的工作，让我们的努力上升到一个新层次。在贝灵翰姆的霍特科姆博物馆项目中，查尔斯设计了一个“远古花园”，在里面种植了古老的银杏树和原有的红杉树，重塑了恐龙时代的环境。在丹佛的一个项目中，查尔斯不仅为附近的狐狸建了一个窝，还在旁边设计了一些兔子造型的雕塑供它娱乐。

查尔斯风趣，坚定，强韧。他勇于维护自己的想法。他做任何事情都会运用自己的好奇心和生活的热爱。他所设计的项目丰富多彩。他漂亮的景观设计将会造福后代。

——吉姆·奥尔森，美国建筑协会会员  
奥尔森·康迪格建筑事务所





*Wake 2004*, Richard Serra at The Gardens of the Olympic Sculpture Park  
奥林匹克雕塑公园花园中的“觉醒”雕塑（2004年，理查德·塞纳作品）



Chuck Anderson came to work with me in the last of the 1980's, after his persistent professional pursuit. After a month or so, the name Chuck was increasingly inappropriate and I proposed that he become Charles. That stuck and that's who he's been ever since. In the office he wasn't afraid to pester me, in fact I once told him he was like a mosquito; he's on one side, you swat at him and he just moves to the other side. A tenacious fellow indeed, with quixotic praise, he is one maven maverick!

For months Charles bugged me to get him a computer - for some reason he was drawn to that technology. After Charles left to open his own office, we lost touch for nearly a decade. Charles had established his reputation when I invited him (and his laptop) to collaborate on the 2008 Beijing Olympics competition. We were teamed with XWHO, a Chinese design company. In Beijing, Charles and I were a little factory of drawings and ideas that made our hosts laugh often. We placed second, but opened up a dialogue that is even more rewarding.

His work is a lot about plants and sculpting the earth. He is a champion for the profession of landscape architecture and shares my view of its importance. In a time where landscape architects are joining other design offices,

查尔斯·安德森在20世纪80年代末和我工作时叫查克·安德森，后来由于查克这个名字不太正式，在我的建议下，他改成了查尔斯。在办公室里，他总是不厌其烦地向我请教。他喜欢刨根问底，极具狂想精神，是个喜欢独树一帜的人。

查尔斯热爱计算机技术，并向我申请了一台计算机。在查尔斯开始自立门户以后，我们曾有10年没有联系。当我邀请他一起参加2008年北京奥运场馆竞赛时，他已经极具声望。我们和一家中国设计公司XWHO共同合作。在北京，查尔斯和我所做的绘画和设计的理念让人笑口常开。虽然我们只获得了第二名，但是与主办方进行了更具价值的三方会谈。

查尔斯的工作以园艺和地面塑造为主，他是景观建筑类别的冠军。有一段时间，景观设计师们纷纷转行加入其他的设计工作室，做建筑师或者工程师。我却坚信查尔斯一定不会放弃我们的专业，因为这是他工作的原点。

usually architects or engineers, I cannot foresee a time when Charles will let go of the chalice of our profession's individuality - I cannot see him give up on mother earth as the center of his perceived universe.

The reader should note that Charles Anderson's insectivorous powers are unabated. He solicited a few words on "approach to design" or a "world view of landscape architecture." So here is a credo written when Charles worked with me:

The Cosmos is an experiment  
The Universe is a park  
The Earth is a pleasure ground  
Nature is the theater  
The Landscape is our stage  
Let us write the script  
Direct the play  
and embrace the audience  
with compassion and joy  
for LIFE

—Rich Haag, FASLA  
Richard Haag Associates

读者们需要注意，查尔斯·安德森的力量是永不衰退的。他请我总结一些“设计的方法”或“景观建筑的世界观”。以下是查尔斯和我一起工作时的信条：

宇宙是一块试验田，  
世界是一个公园，  
地球是一个游乐场，  
自然是剧院，  
景观设计是我们的舞台，  
为了生命，  
让我们写下剧本，  
导演戏剧，  
热情洋溢地拥抱观众。

——理查德·海格，美国景观设计协会会员  
理查德·海格事务所



# A Plantsman's Journey

By Charles Anderson, FASLA

“We take a handful of sand from the endless landscape of awareness around us and call that handful of sand the world.”

—*Zen and the Art of Motorcycle Maintenance* by Alan Pirsig

A few days before Christmas 2007, I found myself 35,000 feet in the air, en route to North Dakota, my birthplace; not for the holidays, but for a new project at the International Peace Garden. After several decades of work around the world, my fiftieth year brought me full circle. The project is ironic; much of my career has been anything but peaceful.

The first 20 years of this plantsman's journey centered in Jamestown, North Dakota, in a valley surrounded by prairie and farmlands. As a teenager I earned money by working the landscape; sometimes as a farm hand, but mostly mowing grass, laying prairie sod and doing earthwork. In 1978, at the age of 21, I completed my first public landscape design for the Jamestown Holiday Inn, part of a government initiative for urban renewal.

I had been trained at the North Dakota State School of Forestry in Bottineau, where I learned to corral my restless energy, hone my graphic talent and develop a penchant for shaping the landscape. I had other priorities, too - my motorcycle and car were two of them. While I didn't see words like others do because of dyslexia, I did have an uncanny ability to remember the Latin names of plants.

Later, at North Dakota State University in Fargo, I met my first landscape architect, Professor Ron Zuber, who became the most important person in my developing career. Without his influence, I'm sure I would have stayed with horticulture rather than being drawn into the metaphysics of design. Zuber also prodded me to read Pirsig's *Zen and the Art of Motorcycle Maintenance*. I learned about “quality” and began my endless pursuit of my personal version of Pirsig's *Phaedrus*. Unlike Pirsig's, a ghost of his former life, *Phaedra* is an energy that leads me through my career, beckoning me to follow and pass through each threshold to a new and untested place. Similarly, Zuber suggested that as you move from place to place, you must recognize that in each new place you will see what you want to see. “Keep going my friend, keep going,” he said.

2007年圣诞之后，我乘飞机前往我的出生地——北达科他州，不是为了度假，而是为了进行国际和平花园的一个新项目。在环球工作了15年之后，我又回到了原点。这个项目与我的工作恰好相反，我的工作从不平静。

我的旅程的前20年以詹姆斯敦为中心。早在我十几岁的时候，便开始依靠园艺工作赚钱，有时是农场帮工，有时是收割牧草。1978年，21岁的我完成了第一个公共景观设计作品——詹姆斯敦假日旅馆的景观设计。

在北达科他州林业学校，我学会了控制自己的精力，精炼自己的绘画才能和塑造景观。此外，我还爱好摩托车和汽车。虽然没有难语症，但是我实在记不住植物的拉丁名。

在北达科他州立大学，我遇到了我的第一位景观设计师——罗恩·祖伯教授，他是我职业生涯中的重要人物。如果不是他，我一定会坚持园艺学，而不是景观设计学。祖伯还推荐我去看了皮尔西格的《禅与摩托车维修艺术》。我从中学会了品质的概念，并且开始了自己的皮尔西格之旅。祖伯教育我，穿梭于各地之间，我们必须清楚地知道在这个新地点你想看到什么。他总是说：“别停，一直往前走。”



## 景观建筑师之旅

查尔斯·安德森

“我们从自身周围意识里无尽的景观中捧起了一捧沙，这捧沙便是世界。”

——《禅与摩托车维修艺术》，艾伦·皮尔西格

I kept going, arriving in Pullman, Washington to further my studies in late spring 1978. Pullman was a city of high-rise dormitory buildings set in wheat fields and surrounded by mountains. To me, the Palouse region of Washington resembled a North Dakota farm and prairie landscape on steroids. Architecture became a focus for my studies at Washington State University. I met other sage professors there; Professor Richard Rosine was one, although he didn't take me under his wing. Instead, he watched and said a few precious things at critical times.

My first year was nearly cut short by the eruption of Mount St. Helens on May 18, 1980. Walking through the inch of ash that settled within a several hundred-mile radius of the volcano, I could not have dreamed that I would someday be the lead design for the newly-formed Mount St. Helens National Volcanic Monument, or that it would earn me my second national design award.

My second year in Pullman introduced me to Fritz Steiner, who mandated a respect for nature and a collaborative design process that included the sciences. Professor Ken Brooks pushed me in the area of planting design and taught me the importance of good landscape structure. I developed my own styles of rendering from his classes; using magic markers that made the flat paper three-dimensional. I learned about LeCorbusier and became fascinated with the simplicity, boldness, and mystic proportions of his work, and his ability to link art, architecture and landscape.

In 1981 the country was in the grip of a recession, but I was able to get a job offer from Moriece & Gary Landscape Architects in Cambridge. I immersed myself in the cultural richness of New England and took advantage of art museums, concerts and lectures. I also bounced around, working for several landscape architecture firms like a mercenary, including the offices of Bill Pressley and Pat Loheed. I moved east to attend graduate school and decided this was the time

我一直向前开拓自己的事业，1978年春，普尔曼成为我继续搞研究的地方。普尔曼市四周环山，周边有大片的麦田，市中心有许多高层公寓楼。对我来说，华盛顿州的帕罗斯地区拥有与北达科他州相似的农场和牧场景观。在华盛顿州立大学，我主修建筑。在那儿，我遇到了另一位导师——理查德·罗塞因教授。他并没有对我过于保护，而是在关键时刻给我合适的建议。

1980年5月18日，由于圣海伦斯山的喷发，我第一年的教学计划因此缩短了。漫步在厚厚的火山灰中，我从没想到日后我会成为圣海伦斯山国家火山纪念馆的领衔设计师，更没想到这会为我带来一个国家设计大奖。

在普尔曼的第二年，我认识了弗里斯·斯坦纳。他非常尊重自然，并崇尚合作式的、科学的设计流程。然而，肯·布鲁克斯教授带领我进入了园艺设计的领域，并且让我认识到一个优秀的景观设计所具有的重要性。在他的课堂上，我开创了自己的效果图风格，用魔法标记笔在平面上绘制3D图案。我了解了柯布西耶，并且为他简单、大胆、神秘的设计深深吸引。

1981年，美国陷入了经济大萧条，但是我成功地在坎布里奇的莫里斯和格雷景观建筑事务所找到了一份工作。我沉醉于新英格兰丰富的文化内涵，并且充分汲取了来自艺术馆、音乐会和讲座的营养。我就像个雇佣兵一样，在不同的景观建筑事务所里工作。后来，我决定到